

Breve selección del vocabulario de Leciñena (Zaragoza)

GONZALO GAVÍN GONZÁLEZ

Para muchas personas el *Diccionario aragonés* de Rafael Andolz es una obra especialmente significativa. Nos sirvió, por ejemplo, para comprobar cómo muchas palabras que desde la infancia conocíamos no eran un extraño localismo ni un ejemplo de incorrección lingüística. Al menos no necesariamente, porque siempre hay ejemplos de uno y otro caso. Sirvió además como estímulo para iniciar trabajos de recogida de vocabulario. Una recopilación un poco anárquica inicialmente en mi caso, en que intenté anotar vocablos, modismos y acepciones que desde siempre habíamos usado en Leciñena. Localidad, de la provincia de Zaragoza, por cierto, que no figura entre las encuestadas en su estudio por Andolz.

Estímulo tan condicionante fue que, durante un tiempo, seguía demasiado fielmente el diccionario de Andolz, es decir, no me había fijado un método, en el cual ese diccionario fuera una herramienta más, sino que era la base.

En 1991 di un giro radical a este trabajo. Adopté un método claro que seguí a rajatabla. A la hora de incluir o no una palabra en el vocabulario, opté por tomar como discriminante la referencia del *Diccionario de la Real Academia Española*. De entre las palabras que tenía anotadas, y de las que fueran surgiendo nuevas, rechazaría algunas que parecían ser claramente vulgarismos comunes en castellano, y tomaría en consideración las que no figuraran en el *Diccionario de la Real Academia Española*, o bien figuraban con otro significado, o bien figuraban como regionales, es decir propias de solo alguna región o país. Esto tiene sus inconvenientes (como los tendría cualquier otro método), el fundamental es que en el diccionario académico no se reseñan como aragonesismos ciertas palabras que sí lo son, por lo que puedo haber omitido algunas palabras de interés.

A partir de entonces utilicé el diccionario de Rafael Andolz como una referencia más. Fundamental, eso sí, pero referencia al fin y al cabo. Utilicé otros diccionarios y vocabularios, no solo los que por sí solos constituyen libros, sino también los incluidos en revistas como *Fuellas*, *Rolde* y *Ruxiada*. Hoy afortunadamente disponemos del *Endize de bocables de l'aragonés*, lo que facilitaría enormemente el trabajo si se hubiera de realizar ahora.

Pero el *Diccionario aragonés* de Rafael Andolz sigue siendo fundamental. Presento en esta colaboración una selección de vocablos de carácter dialectal usados en Leciñena que, o bien no están en el diccionario de Andolz, o bien figuran con otro significado. En algún caso aislado, las referencias que Andolz ofrece corresponden al área de lengua catalana. Para remarcar este criterio de selección, y no dificultar la lectura, he suprimido casi todas las referencias que acompañaban a cada vocablo. Se ha suprimido la condición que llevó a incluirlos en el trabajo originario, es decir la referencia al *Diccionario de la Real Academia Española*. Se han suprimido también las referencias a diccionarios de carácter enciclopédico, que a veces aportan datos de interés. Del resto de referencias se han dejado tan solo unas pocas más significativas.

Siempre que se cita a Andolz se refiere a la 4ª edición de su *Diccionario Aragonés. Aragonés-Castellano. Castellano-Aragonés*. La referencia a Alta-ba corresponde al vocabulario *Palabras locales, comarcales y regionales*, de José Alta-ba Escorihuela, publicado en Zaragoza, en 1985, centrado básicamente en el Maestrazgo y el Bajo Aragón. Hay alguna referencia también al *Ensayo de un diccionario aragonés-castellano* de Mariano Peralta (Ediciones Moncayo, Zaragoza, 1986), a *El habla de Sarrión* de Rafael López Navarrete (Ed. Gregorio López Navarrete, Barcelona, 1992), al *Vocabulario de Sobrepuerto*, de José Mª Satué Sanromán (Instituto de Estudios Altoaragoneses, Huesca), al *Dizionario sobre espeziez animals y bexetals en o bocabulario altoaragonés*, de Rafel Vidaller Tricas (Instituto de Estudios Altoaragoneses, Zaragoza, 1989), y a alguno de los vocabularios publicados en revistas como *Fuellas d'Informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa* (Ed. Consello d'a Fabla Aragonesa), *Rolde* (Edicions de l'Astral) y *Ruxiada* (Ed. Colla de Fabblans d'o Sur), referencias que suelen incluir el número de la revista.

Una buena parte de las palabras incluidas en este vocabulario gozan de vitalidad en el habla diaria, pero otras pertenecen a un sistema de vida ya arrinconado, y por lo tanto solo surgirán en conversaciones sobre el pa-

sado que mantengan personas de cierta edad, siendo muchas de ellas desconocidas para la juventud. Además hay palabras que personas que ya eran ancianas cuando las anoté las conocen solo por habérselas oído decir a *los viejos de antes*.

Se incluyen palabras que son claramente restos del aragonés que hace siglos se habló en la zona. Incluso palabras derivadas de otras palabras netamente aragonesas que ya no se conocen. Probablemente también hay palabras que más bien deberían ser consideradas variedades dialectales de palabras de origen castellano. Incluso puede haber algún vulgarismo común al ámbito lingüístico castellano, aunque haya intentado eliminarlos. En cualquier caso, intentar distinguir a qué grupo corresponde cada vocablo, es complicado y daría resultados discutibles.

Vocabulario

abocar-se Asomarse demasiado a un pozo, a una ventana. Andolz la cita en Ejea con el significado ‘agachar, poner cabeza abajo’.

abriojos Especie de planta, cardo estrellado, *Centaurea calcitrapa*. Vidaller identifica *abriojos* con *Tribulus terrestris*. Andolz la traduce por *abrojo*, y el *Diccionario de la Real Academia Española* cita *abreojos* en Aragón, identificándola también con *abrojo*. Fuellas (nº 108) cita *abriojos* en Lánaja, aunque duda si identificarla como *C. calcitrapa* o como *T. terrestris*. La identificación de *abriojos* con *abrojo* da lugar a confusión. Y aunque es cierto que puede identificarse *abrojo* con *Centaurea calcitrapa*, es más frecuente que en diccionarios y manuales se llame *abrojo* a *Tribulus terrestris*. A *T. terrestris* en Leciñena se la llama *gorrete de cura*.

acampadero Lugar donde se detienen los ganados para descansar o estar a la sombra. Andolz la cita en Ejea como ‘terreno, cerca del corral en el que pastan las reses preñadas, flacas o enfermas’, *paridera*.

acoleta Especie de planta, *Silene inflata*. Andolz la cita en Abiego, sin identificarla, describiéndola como ‘planta forrajera que se cría en pozos, balsas, etc.’.

acomparau, acomparada Parecido, semejante. Andolz recoge en Cinco Villas *acomparar* ‘comparar’. Satué cita *acomparar* ‘comparar’ en Sobrepuerto, pero en el ejemplo que incluye la palabra *acomparau* tiene el valor de ‘parecido, semejante’.

- aforrau** 1. P. p. de *aforrar*. 2. En mangas de camisa. Andolz cita *aforro*.
- afrontar** Juntar las ovejas con los corderos cuando vuelven aquellas de pastar. Andolz la cita con otro significado. Recoge también *afrontadizo* en Salvatierra por 'cordero sin madre', y *afrontadero* del diccionario de Pardo Asso por 'lugar en que se afrontan las ovejas y crías'.
- ajo borde** Puerro silvestre, *Allium ampeloprasum*. Andolz no la recoge.
- altero** Altozano, terreno en alto. Es un sustantivo. Andolz la cita en Benasque, Graus como adjetivo aplicable a lo que está 'a mayor altura'.
- alterón** Desnivel en un campo de cultivo que no es llano. Andolz en Ejea, Sarrión, con el significado 'altibajo'. *Fuellas* (nº 22) en Tauste por 'desnivel pequeño en el terreno'.
- alumbrar** Arrimar tierra a las cepas después de *jabrir-las*, con el objetivo de proteger de alguna manera la planta de la intemperie. Andolz no la recoge.
- amielga** Especie de planta, *Medicago sativa*, en particular cuando crece espontáneamente. A la variedad cultivada se la denomina *alfalze*. Andolz cita *amialca* en Panzano por 'alfalfa silvestre' y cita *amielca* en Angüés como un 'tipo de alfalfa'.
- ampríos** Terrenos yermos (normalmente cercanos al pueblo) cuyos pastos no eran asignados a ningún ganadero y, por lo tanto eran de libre pastoreo. Andolz recoge, de uso general, *amprío* 'aprovechamiento de un terreno público para cultivarlo o edificar en él'. También cita en Barbastro *empriu* 'derecho de pacer el ganado después de levantadas las mieses'.
- apagacandiles** Se denomina así a cualquier especie de mariposa nocturna. Andolz cita *apagacandil* en Ejea por 'murciélago'.
- apalmuzio** Margarita, especie vegetal. Andolz y Vidaller citan *palmuzio* en Monegros sin identificarla, y como margarita en Almudévar, Marracos, Ortila y Zuera, y citan *alparnucio* en Salas Altas. *Fuellas* (nº 108) cita *apalmuzio* en Lanaja.
- aparente** Dícese de lo que está a mano, cercano y visible. Andolz la recoge con el sentido 'arreglado, limpio, curioso', uso general.
- arbillo** Parte del intestino delgado con más grasa. Andolz cita *arbillos* en Borja como 'los menudos de la res'. También cita *arbiello* en el Campo de Jaca por 'esófago'.

- arcada** Durante el trabajo de la siega, se denomina así al conjunto de varios puñados de mies. Andolz la cita en Valpalmas con el significado distinto de 'la cantidad de trigo que se corta con un golpe de hoz'.
- arguila** 1. Barro muy fino que queda donde ha habido un charco. 2. La tierra más fina arrastrada por una riada. Andolz la cita en Ribagorza con el significado 'arcilla'. En Leciñena, a la tierra arcillosa la denominamos *buro*.
- arguilar-se** Cubrirse el terreno de *arguila* tras una riada. Andolz recoge del diccionario de Pardo Asso *arguillarse* con el significado 'embarrarse, inutilizarse el aparejo de pesca'.
- atabalicos** Malos trances, situaciones comprometidas. Andolz no la recoge. *Ruxiada* (nº 3) cita *no te atabales*, por 'no te apresures, no te apures', en Huesa del Común.
- atento** En las proximidades. Andolz no la recoge.
- auco** Pato grande. Andolz recoge *auca* de uso general.
- bandear** Mantear a alguien. Andolz la cita en Huesca con otro significado.
- barruscal** Barrizal. Andolz no la cita.
- biol** Recipiente de madera usado para contener agua, similar a un pozal aunque con la parte superior más estrecha que la inferior. Está cubierto excepto dos orificios usados para beber y llenarlo. Andolz no la cita.
- bodolla** Hachuela, variedad de hacha usada en las carnicerías o en la cocina. Andolz cita *bodollo* en Biel y Huesca, con el significado 'herramienta de podar, podadera'.
- borracho** Buscapiés, cohete sin varilla que, encendido, corre por la tierra entre los pies de la gente. Andolz cita *borrachuelo* en Zaragoza.
- brocal** Ribete que rodea un agujero. Andolz la cita en el Somontano de Huesca como 'boca de la bota de vino'.
- bullatico** Vociferante, bullicioso, que habla a gritos. Andolz no la cita.
- bundiar** Columpiar. Se usa también en la forma *bundiar-se*. Andolz no la cita.
- buro** Tierra arcillosa, que resulta ser muy poco permeable al agua. Andolz la cita con otros significados, entre ellos 'barro, lodo', uso general.
- burra** Ampolla producida en la piel por algún pellizco o trabajo manual al que no se está acostumbrado, tanto si contiene linfa como sangre. Andolz la cita en Alcalá de la Selva, pero solo cuando contiene sangre.

- caballete** Tipo de *estreude* con mango y una horquilla sobre éste donde encajaba el mango de la sartén. Andolz la cita con otros significados.
- cachilada** Un grupo de niños, o de crías de animales, y por extensión un grupo de personas reunidas. Andolz la cita en Ejea por 'familia abundante en hijos y todos de corta edad'. También cita *cachimalla* en Echo por 'los críos, la chiquillería'.
- cachola** Nido de las aves que anidan en el suelo. Andolz la cita en Tamarite de Litera con el significado 'juego de niños'. En este juego se hace una cazolita. Altaba cita *cacholeta* y *cazoleta* por 'nido de pájaros o figura semejante' en la provincia de Teruel.
- cadillo** Perro joven. Andolz la cita con el significado 'cachorro, excepto del perro', en Benasque, valle de Bielsa.
- calibo** Cenizas que cubren las brasas resguardándolas. *Abrir el calibo* es extender las cenizas para sacar a la luz las brasas. Andolz la cita en valle de Bielsa, Binéfar, Agüero, Almudévar, Fonz, como 'rescoldo', esto es, las propias brasas.
- calienta** En las expresiones *estar en calienta* 'estar en la cama'; *echar calienta* 'echar leña al horno'. Andolz no la cita. La expresión *echar calienta* apareció en el nº 12 de la revista *Vía Lata* de Almudévar.
- canina** Niebla que se queda al abrigo del monte de Zuera en los días de cierzo. Andolz no la cita.
- cardo perdizero** Especie vegetal, *Echinops ritro*. Andolz no la cita.
- cardo triguero** Especie vegetal, *Cirsium arvense*. Andolz no la cita.
- carnigüelo** Husillo, especie vegetal, *Chondrilla juncea*. Andolz la cita en Bolea, Somontano de Huesca, Litera, por 'planta silvestre de la familia de las compuestas', indicando que se podía consumir como ensalada. Vidaller llama *carnigüelo* a *Taraxacum officinale* y *achicoria dulce* a *Chondrilla juncea*.
- casal** Pequeño terreno, en las afueras del pueblo, en ocasiones formando parte de la era, donde se cultivaba alguna planta destinada al consumo de las caballerías de la casa. Andolz la cita en Echo con otros significados.
- catenaz** Tozudo. Andolz cita en Alquézar *catenazo* 'pesado, antipático, molesto'.
- cazoleta** Instrumento usado para pelar el cerdo muerto en la matacía tradicional. Andolz no la recoge.

- chafarriar** Hablar mucho. Andolz cita *chafardear*, uso general, como ‘entrometerse’, y *chafardiar* en Sarrión, como ‘chismear’.
- charata** Llamarada. Andolz cita *charada* en Alquézar, Ejea, el Somontano de Huesca.
- chirichón** o **chirinchón** Rabanizas, hierbas de varias especies, *Diploaxis erucooides*, *Diploaxis virgata*, *Rapistrum rugosum*. Andolz no la cita. En pueblos próximos a Leciñena llaman a algunas de estas plantas *yerbanas*.
- chirla** Cría de pájaro. Andolz la cita con otros significados. Además cita *chirleta* en Pina, por ‘gorrión chillón’.
- choto** 1. Sollozo o suspiro con el que termina un llanto. 2. Berrinche, lloradera con rabia. Andolz la cita con otros significados. *Ruxiada* (nº 14) por ‘berrinche’ en Andorra.
- chulla** Pedazo de carne. Andolz la cita como *rodaja de jamón*, uso general. En el diccionario de López Navarrete se cita por ‘lonja de carne’ en Sarrión.
- chumillo** Líquido que destila algún objeto. Andolz no la recoge.
- chupón** Carámbano, pedazo de hielo largo y puntiagudo. Andolz no la cita.
- clabijar** Cada uno de los agujeros que hay en la parte anterior del timón del arado. Andolz la cita en Aragüés del Puerto, Sigüés como ‘espacio anterior del timón del arado que se introduce en el *barzón*’.
- coladera** Lugar o agujero por donde se pasa o pierde algo, por ejemplo en un carro que va perdiendo la carga. Andolz la cita en Ejea, Sigüés por ‘parte inferior de la prensa que extrae el vino’.
- colgarallo** Colgajo. Andolz cita *colgallo*, uso general.
- compás** Separación entre dos viñas. Andolz la cita de documentos antiguos por ‘en general, distancia entre cada dos cosas de una serie’.
- contornadores** Ganchos de hierro que llevaban los trillos y al avanzar revolvían la parva. Andolz no la cita.
- correllana** Cucaracha, especie de insecto, *Blatta orientalis*. Andolz no la cita.
- correr** 1. Pastar un ganado en un campo. Por ejemplo, se dice *correr un campo*. 2. Arralar, perder parte de su fruto las vides. Por ejemplo, se dice *correrse las cepas*. Andolz la cita con otros significados.
- corretilla** Correhuela, especie de hierba, *Convolvulus arvensis*. Andolz cita *corretiella* y *corrotilla* del diccionario de Pardo Asso.

- cortapiches** Tijereta, especie de insecto. Andolz cita *cortapicha* en Aineto y *cortapichinas* en Ejea.
- cozineta** Cocina secundaria en algunas casas, situada habitualmente en el corral. Andolz no la cita.
- cuco** Renacuajo. Andolz la cita como *gusano*, uso general.
- cucute** Abubilla, especie de ave, *Upupa epops*. Andolz cita algunas variantes, como *cucut*, *cucuto*, identificándolas con *cuclillo*. Vidaller cita *cucute* en Pina de Ebro.
- dallín** Guadaña de hoja corta usada para segar hierba, esparto... Andolz cita *dallón* en Almudévar.
- desembarre** 1. Juego del 'tres en raya'. 2. Juego del *infernáculo*. Andolz solo cita el primer significado en Huesca.
- desgazar** Trabajar la madera con la azuela eliminando las irregularidades para que quede lisa. Andolz no la recoge.
- deslardar** Deshelar, ya sea la tierra en las mañanas de invierno, ya sea un objeto helado. Andolz cita *eslardarse* con otro significado.
- dogal** En la expresión *dar dogal* 'molestar'. Andolz no la cita.
- dulero** Pastor que cuida de la dula. Andolz no la cita.
- enganillas** Angarillas, aguaderas, trabajos de esparto con cuatro huecos para llevar recipientes, que se colocan al lomo de la mula. Andolz no la cita.
- esbarajar** Barajar naipes. Andolz no la cita.
- esbarrar** 1. Adelantar a alguien. 2. Desviarse de un camino. 3. Separar de un ganado las ovejas con cría. Andolz la cita en Aragüés del Puerto como 'separar las reses'; en Sarrión con el significado 2.
- escorredero** Terreno yermo por el que afluye agua a una balsa o depósito tras la lluvia. Andolz la cita como 'canal de avenamiento'.
- escoscar** Limpiar. Andolz la recoge como 'quitar la corteza o cáscara' en Abiego, Almudévar y Huesca. *Rolde* (nº 31) en Obón por 'limpiar'. *Ruxiada* (nº 14) en Andorra por 'limpiar'.
- esfornezinar** Quitar los *fornezinos*, esto es, los sarmientos de las cepas que no nacen de pulgar. Andolz cita *esforrazinar* en Bolea, Ejea y Cinco Villas.
- espalmar** Trabajar la madera con la azuela eliminando las irregularidades para que quede lisa. Andolz la cita en Ejea por 'quitar el polvo a la ropa, frotándola con la mano', y del fichero Moneva por 'quitar cortándola, la palma del casco al herrar a las caballerías.'

- esporgar** Florecer las cepas. Andolz la cita con otros significados.
- espurniar** Caer pequeñas gotas de lluvia. Andolz la cita con otros significados. En el diccionario de López Navarrete se cita *espurniar* en Sarrión por 'empezar a llover'. Altaba cita *espurniar* en la provincia de Teruel por 'empezar a nevar o a llover de forma casi imperceptible'.
- estollar-se** Desplomarse una ladera o un cerro. Andolz no la recoge.
- fachendero** Presumido. Andolz recoge *fachendós* 'presumido' en Tamarite de Litera.
- falandrajo** Harapo, prenda vieja y deteriorada. Andolz cita *falandraixo* en Benasque. Altaba cita *falandrajo* en la provincia de Teruel.
- farinetas** 1. Gachas, comida compuesta de harina cocida y aderezada con leche. 2. Especie de planta comestible, de pequeño porte y hojas delgadas y largas. Andolz la cita con el significado 1, uso general, y en Calaceite cita 'farinetes' por *Scorzonera glastifolia*, especie de planta.
- farziño** Vencejo, especie de ave, *Apus apus*. Andolz cita 'falziño' en Agüero, Benasque, identificándola con *Cypselus apus*. *Fuellas* (nº 22) cita *farziño* en Tauste.
- filada** Parte de una *bal* formada por un barranco o depresión entre dos alineaciones de cerros. Andolz la cita en Almudévar con el significado 'parte de una bal que pertenece a un solo propietario'. *Rolde* (nº 31) cita *hilada* en Obón por 'conjunto de bancales sembrados'.
- florica de mayo** Zadorija, especie vegetal, *Hypecoum procumbens*. Andolz no la cita.
- furiconero** Especie de horca con dos púas empleada para meter leña en el horno de yeso. Andolz cita *forigón* 'hurgón para mensar y revolver la lumbre', en Alforque, Benasque, Litera.
- fornilla** Leña constituida por arbustos. Andolz la cita con otro significado. También cita en Valpalmas, Ejea, Uncastillo *fornillos* 'montón de ramas, tapadas con tierra que se quemaban y servían de abono'.
- fornillador** El que prepara *fornilla*. Andolz no la cita.
- fosco** Sucio, guarro. Andolz la cita en Benasque, valle de Bielsa, Bisaurri, Espés como 'turbio, oscuro'.
- freña** La corteza de las ramas de romero. Andolz no la recoge.
- frota** Conjunto de ramitas pequeñas, hojarasca y hierba seca. Andolz no la cita.
- gabiño** 1. Instrumento de corte manual de hoja curva, que sirve para cortar racimos de uva. 2. Pretil de un pozo. Andolz cita *gabiñete* en Ejea

con el significado 1. Cita *gabiño* con otros significados. En el diccionario de Peralta se cita *gaviño* 'pretil' sin indicar procedencia.

garapatillau Se dice del trigo afectado por *garapatillo*.

garreta 1. Bucle de una manguera que al estirlarla se ha cerrado, impidiendo que pase el agua. 2. Cuando se une o ata algún objeto con un alambre, fragmento de este que se enreda sobre sí mismo con ayuda de un clavo u otro utensilio para asegurar la atadura. Andolz la cita con otros significados, por ejemplo en Xistau por 'lazo para sujetar por la pata a una oveja'.

garujo Orujo, hollejo de la uva después de exprimida. Andolz la cita con otro significado.

garullo Orujo. Andolz no la cita.

gastible Gastador, que gasta mucho. Andolz la cita en Somontano de Huesca, por 'que come mucho'.

gorgoreta Voltereta. Andolz no la recoge.

gorrete de cura Especie de planta, *Tribulus terrestris*. Andolz no la cita.

gotillazo Chubasco fuerte. Andolz cita otros derivados de 'gota'.

guallardo, guallarda 1. Se dice de la prenda de ropa que resulta excesivamente grande. 2. También se dice de la persona que da mucha propina. Andolz la cita en Echo, Sos por 'bien cumplido, hermoso'.

guitarra Variedad de torta alargada y plana doblada sobre sí misma por la mitad. A este tipo de torta en otras partes la llaman *cañada*. En Leciñena se reserva el nombre *cañada* para una variedad de pan aplanado. Andolz no la recoge.

halda 1. Campana de la chimenea. 2. Carne de la tripa del cordero. 3. También se dice *no tengo halda* cuando una persona está sentada en un lugar elevado y los muslos no quedan horizontales. Andolz cita la definición 1 como de uso general, y generaliza la 3 como 'falda, regazo'.

hornete Horno para cocer las piedras de yeso. Andolz cita *ornazo* en Robres con este significado.

huso Husillo o tornillo de la prensa de vino. Andolz cita *usillo* 'árbol de la prensa', del diccionario de Pardo Asso.

jará En la expresión *no jará de* + verbo en infinitivo 'posiblemente + verbo en futuro'. Por ej., *no jará de llover* 'posiblemente lloverá'. Andolz no la recoge.

- jarzia** El conjunto de red y cuerdas para llevar paja en el carro. Andolz la cita del diccionario de Pardo Asso por 'jábrega, red gruesa de esparto de malla ancha'.
- jinebro** Cada, variedad de enebro, *Juniperus oxycedrus*. Andolz cita *chinebro* en Echo, Siresa y Xistau, y *chinepro* en Biescas.
- lenau** Se dice del campo que se deja sin cultivar uno o varios años. Andolz no la cita.
- longanizar** Parte delgada del intestino del cerdo. Andolz no la cita.
- maleta** Cuando se acarrea, la parte de la carga de un carro que iba al exterior de ambos laterales. Andolz la cita en Almudévar por 'fajo de leña que cuelga detrás de la carga para sujetarla'.
- manada** Fajo de leña menuda o ramas, no necesariamente el que se puede recoger de una vez con la mano. Andolz la cita en Ejea, Salvatierra por 'manejo de mies formado por tres puñados'.
- mangar** Enmangar, poner mango a una herramienta. Andolz la cita con otros significados. Altaba la cita en la provincia de Teruel.
- matachullas** Lino blanco, especie de hierba, *Linum suffruticosum*.
- matapollos** Especie de hierba, *Thymelaea tartonraira*. Andolz la cita en Caspe, Híjar indicando que se usó en tintorería e identificándola con *Passerina hirsuta*. Altaba cita *matapollos* en la provincia de Teruel por 'arbusto más pequeño que el romero que saca bolicas con líquido blanco y dulce'.
- mentira** Lista que por error se ha dejado sin sembrar en un campo de cultivo. Andolz no la cita.
- merca** Cada una de las señales que dividen una *faja* de un campo de cultivo en varias listas, con el fin de no desorientarse el agricultor al sembrar a mano. Andolz cita 'almerca' en Ejea, con el significado 'el radio que describe el brazo del sembrador'.
- mercar** Amelgar, poner 'mercas' en una *faja*. Andolz recoge *almercar* en Valpalmas, Ejea y *mielcar* del diccionario de Pardo Asso y en Castellserás.
- mestura** Alimento para los cerdos, sea *salvau*, cebada o centeno molidos. Andolz la cita con otro significado.
- molsa** Tierra suave sin piedras. Andolz la cita en Benasque, La Fueva, Xistau por 'légamo que deja en los campos una inundación'.
- mortajao** Especie de dobladillo relleno de avellanas, piñones y canela. Andolz no la recoge.

- nebera** Lavandera, aguzanieves, especie de pájaro. Andolz cita *nebero* en Ejea.
- orache** Tiempo frío y desapacible. Andolz la cita en Echo por 'tiempo, clima'. También cita *oraje* en Daroca por 'tempestad', y en Illueca por 'tiempo fresco a causa de la nieve'. Altaba en la provincia de Teruel por 'tiempo crudo con lluvias, nieve, vientos'.
- panbino** Especie de hierba, *Lamium amplexicaule*.
- pegaloso** Pegajoso. Andolz la cita con el significado 'pesado, impertinente'. Altaba cita *pegaloso* en la provincia de Teruel.
- pentoste** Persona u objeto que estorba o está de más. Andolz cita *petoste* en Zaragoza y el Bajo Aragón.
- pitañar** Terreno escabroso, abrupto, de mucha pendiente. Andolz la cita en Ejea por 'lugar extraviado', y en Andorra por 'el conjunto de las habitaciones más altas de la casa'.
- pulsera** Cuando se acarrea, la parte de la carga que se situaba fuera de la escalera del carro pero por delante y por detrás de ambas ruedas. Andolz la cita en Almudévar, Huesca, Ejea, por 'fajos de leña que en la carga de los carros se ponían uno en cada esquina para apoyar la carga'.
- punzo** Pincho, por ejemplo de una planta. Andolz recoge *punza* en Ejea y Huesca.
- quera** 1. Carcoma. 2. Caries dental. Andolz la cita en Benabarre, Campo, Ejea, Fonz, Mequinenza con el significado 1. Altaba con el significado 2 en la provincia de Teruel. *Fuellas* (nº 22) con el significado 2 en Tauste.
- querar-se** 1. Carcomerse un objeto de madera. 2. Cariarse los dientes. Andolz la cita en valle de Bielsa y Ejea con el significado 1. Altaba con el significado 2 en la provincia de Teruel.
- querau, querada** 1. Carcomido, carcomida. 2. Cariado, cariada. Andolz la cita en Almudévar con el significado 1.
- quinzeno** 15 fajos de mies. Andolz la cita con otro significado.
- rallar** Subida empinada. Andolz cita *ralla* 'terreno que cae verticalmente', en Ejea y Cinco Villas.
- rallera** Subida muy inclinada, cerro con mucha pendiente. Andolz la cita con otro significado.
- ranueco** Rana macho. Andolz la cita en Ejea por 'dícese del niño muy llorón'.

- recao** Las provisiones para pernoctar en el campo. Andolz cita *recau* 'plato fuerte de la comida, a base sobre todo, de legumbres o patata', uso general. Satué cita *recau* en Sobrepuerto por 'comestible que periódicamente se lleva a los pastores al puerto'.
- reganchal** Arroyada, corte o surco producido en la tierra por el agua corriente. Andolz no la recoge.
- resolladera** Correa que llevan las caballerías por debajo de las mandíbulas. Andolz no la recoge.
- restilladizo** 1. Los restos de la mies que quedan en la era tras trillar y que son recogidos con el *restillo*. 2. La mies que ha caído al suelo al segar. Andolz cita *restillau* en Valpalmas y *restrilladizos* en Biel, Martillué, como 'espigas que quedan sueltas por la era después de rastrillar'.
- restojar** Sembrar sin haber dejado el campo en barbecho durante un año. Andolz la cita en Litera.
- retablar** Recoger con la *zegadera* la mies trillada. Andolz no la cita.
- rezincho** Pieza de madera con dos orificios, usado para tensar las cuerdas de los carros cargados. Andolz la cita en Valle de Bielsa con otro significado.
- reziñidero** 1. Parte de los arreos de las caballerías. 2. En la expresión *de reziñidero* se refiere a avanzar inclinado hacia un lado, por ejemplo porque el camino tiene una inclinación lateral. Andolz no la cita.
- royo, roya** Rubio, rubia. Andolz la cita por 'rojo, rojizo', uso general.
- rudilada** Huella profunda dejada por las ruedas de un carro. Andolz no la recoge.
- rufo** Se dice de quien responde agresivamente, amenazador, de quien se *pone chulo*. También se puede referir a un animal. Andolz la cita en Xistau por 'rozagante, vistoso'.
- rustir** Hacer ruido al masticar. Andolz la cita en Alquézar por 'comer pan muy seco y duro'.
- sabanada** Lona que se usaba para llevar paja. Andolz la cita, con uso general, por 'cuanto cabe en una sábana'.
- samugo** Vardasca, vara o palo delgado. Andolz la cita con otros significados. *Ruxiada* (nº 14) cita *samugazo* en Andorra por 'golpe dado con un palo, sogá, etc.'.
- sanantón** Mantis religiosa, especie de insecto. Andolz no la recoge.
- solera** 1. Estera que cubría el suelo de los carros. 2. Suelo de la casa. Andolz la cita con otros significados.

- sorniza** Calor excesivo, aplastante. Andolz no la recoge.
- sultana** Tipo de dulce. Andolz no la cita.
- talladera** Corredor abierto en la maleza por el paso continuado o frecuente de animales. Andolz la cita con otro significado.
- terna** Saco de arpillera descosido y completamente abierto. Andolz la cita con otros significados relacionados, como 'el ancho de una tela', del diccionario de Pardo Asso, o 'tela de lino que emplea la amasadora', en Biel.
- tinajeta**, en la expresión *hacer tinajeta* 'hacer vino a partir de uvas no maduras'. Andolz no cita esta expresión.
- tiruleta** Especie de hierba, *Euphorbia helioscopia*. Andolz no la cita.
- tizete** Atizador para el fuego. Andolz no la cita.
- toncadas** En la expresión *a toncadas* 'por etapas, a ramalazos, por bloques'. Andolz recoge *tongada* con distintos significados relacionados, en Alquézar, Benasque, el Bajo Aragón y del diccionario de Pardo Asso.
- trencha** Cinturilla cosida a la falda para reforzarla y conseguir que ajuste mejor. Andolz la cita de Pardo Asso con el significado más general de 'pretina'.
- zangarriana** Pereza. Andolz la cita en el Somontano de Huesca por 'fiebres'. *Fuellas* (nº 63) en Villar del Salz por 'vagancia'.
- zegadera** Tablón para recoger la mies en la era. Andolz no la cita.
- zello** 1. Llanta de hierro de la rueda del carro. 2. Estrato de piedra existente bajo la tierra superficial. Andolz la cita con el significado 1 en Almudévar.
- zenzero** Se dice del campo que *no ha corrido* el ganado y tiene mucha hierba. Andolz la cita con otro significado.
- zimbeta** La parte más alta de la torre de la iglesia, donde está la veleta. Andolz no la cita.
- zimborrio** Terreno muy empinado de un campo de labor. Andolz la cita con otros significados.
- zinto** La faja del traje masculino tradicional y del actual traje de baturro. Andolz no la recoge.
- ziñudo** Especie vegetal, *Ephedra major*. Andolz no la recoge.
- zolla** Pocilga. Andolz recoge *zolle* con uso general.